

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

درس پنجاه و یکم - کارنامه یان

يك بار ديگر وقت رفتن شده: متاسفانه دوره کار آموزي يان به اتمام رسيده است و پاولا و فيليپ به فکر نوشتن کارنامه اي از دوره کار آموزي او هستند. امروز يان خيلي دست و دل باز شده است.

يان مي خواهد دوره کار آموزي اش در راديو "د" را با جشن خداحافظي به پايان برساند. به همين جهت همکارانش را با نوشيدني و چيپس غافلگير مي کند. ولي پاولا و فيليپ هنوز مشغول نوشتن کارنامه يان هستند که آن هم بايد به درستي جمله سازي و نوشته شود. چون اگر يان کارنامه خوبي داشته باشد، احتمال دارد بتواند به دانشکده خبر نگاري برود.

با حروف ربط "falls" و "wenn" آقاي پروفيسور جملات شرطي را براي شنوندگان توضيح مي دهد.

### Manuskript der Folge 51

#### مجرى:

شنوندگان گرامي، درود بر شما. شما را به شنيدن پنجاه و يكمين بخش از سري برنامه آموزش زبان آلماني راديو D دعوت مي كنم. امروز اوضاع در دفتر راديو D آرام است. از آنجا که دوره کار آموزي يان به پايان خود نزديک مي شود، پاولا و فيليپ تصميم دارند برای او ZEUGNIS يا گواهي کار بنويسند. از همين رو برای نوشتن اين گواهي، سرگرم گردآوری و نوشتن رنوس کار يان مي شوند.

به اين صحنه گوش کنيد و به STICHPUNKTE يا واژه هاي محوري که آنها برای نوشتن اين گواهي نياز دارند، توجه کنيد.

#### Szene 1: In der Redaktion

##### Paula

Philipp, kommst du? Wir müssen Jan ein Zeugnis schreiben.

##### Philipp

Stimmt – habe ich ganz vergessen: sein Praktikum geht ja zu Ende.

##### Paula

Also – am Anfang hat er uns über das Wettrennen zwischen Trabbi und Porsche informiert. Wir könnten schreiben:

gut informiert, initiativ und aktiv.

##### Philipp

Falls ich mich richtig erinnere, Paula, war er sogar **sehr** aktiv: Er hat dich entführt! In seinem Auto!

##### Paula

Philipp! Hör auf!  
Er hat uns einen guten Tipp gegeben.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**Philipp**

War ja nicht so ernst gemeint.  
Seine Interviews mit den Jugendlichen waren in Ordnung.

**Paula**

Was heißt "in Ordnung"? Das klingt nicht sehr positiv.  
Er hat doch ein interessantes Thema ausgesucht, die Problematik genau recherchiert und die Interviews selbstständig vorbereitet und dann auch professionell gemacht. Also, ich notiere:

präzise Recherche, selbstständiges und professionelles Arbeiten.

**Philipp**

Einverstanden.  
Und die Szene mit Wladimir, als der beim Thema "Heimat" aggressiv reagierte – da war Jan echt souverän.

"Ach, Wladimir, kannst du bitte mal das Mikro halten?"  
Doch, Respekt, das war gut.

**Paula**

Also, Stichpunkt  
souveräne Reaktionen.

**Philipp**

Haben wir was vergessen?

**Paula**

Er ist doch mit allen gut ausgekommen, oder? Wir hatten keine Probleme mit ihm. Also könnten wir schreiben:

kommunikativ und sehr kooperativ.

**Philipp**

Gut. So, jetzt haben wir die Stichpunkte – und wer schreibt das Zeugnis?

**Philipp und Paula**

Du!

**مجری:**  
علت این که یان به دفتر *Radio D* راه یافت، این بود که این یان بود که خبرنگاران را متوجه رقابت بین پورشه و ترابی کرده بود. از این رو می‌توان گفت که یان **INFORMIERT** یعنی فردی مطلع است، **INITIATIV** یعنی مبتکر است و **AKTIV** یعنی با پشتکار و فعال است.

**Paula**

Wir könnten schreiben:  
gut informiert, initiativ und aktiv.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### مجری:

فیلیپ به طنز می‌گوید که FALLS یعنی "اگر" او خوب به یاد آورد، حتی می‌تواند بگوید که یان خیلی هم فرد فعالی بوده است. این یان بود که پاولا را ربود یعنی ENTFÜHRT و او را با اتومبیل خودش برد...

#### Philipp

Falls ich mich richtig erinnere, Paula, war er sogar **sehr** aktiv: Er hat dich entführt! In seinem Auto!

#### مجری:

فیلیپ مصاحبه‌هایی که یان با جوانان کرده بود را، مصاحبه‌هایی IN ORDNUNG یعنی در مجموع قابل قبول ارزیابی می‌کند. اما استفاده از این واژه برای ارزیابی مصاحبه‌های یان از نظر پاولا خیلی مثبت نیست.

#### Paula

Was heißt "in Ordnung"? Das klingt nicht sehr positiv.

#### مجری:

از نظر پاولا، THEMA یا موضوعی که یان انتخاب کرده بود، موضوع جالبی بوده و او پیرامون این PROBLEMATIK یعنی مجموعه مسائل خیلی دقیق تحقیق کرده است.

#### Paula

Er hat doch ein interessantes Thema ausgesucht, die Problematik genau recherchiert.

#### مجری:

از آن گذشته، به نظر پاولا، یان پرسش‌های مصاحبه‌های خود را SELBSTSTÄNDIG یعنی مستقل و بدون کمک دیگری آماده کرده و آنگاه به گونه‌ای حرفه‌ای این مصاحبه‌ها را پیش برده است.

#### Paula

Er hat die Interviews selbstständig vorbereitet und dann auch professionell gemacht.

#### مجری:

پاولا به این ترتیب، رئوس کار یان را یادداشت می‌کند.

#### Paula

Also, ich notiere: präzise Recherche, selbstständiges und professionelles Arbeiten.

#### مجری:

فیلیپ با این نکات موافق است و صحنه مربوط به گفت‌وگو با ولادیمیر را یادآوری می‌کند، و به برخورد تند و خشن ولادیمیر و واکنش SOUVERÄN یعنی توأم با اعتماد به نفس یان اشاره می‌کند. پاولا این STICHPUNKT یا نکته محوری جدید را نیز یادداشت می‌کند.

#### Paula

Also, Stichpunkt: souveräne Reaktionen

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### مجری:

یان برای شرکت در گفتگوها همیشه آمادگی داشته است. پس می‌توان گفت که او فردی **KOMMUNIKATIV** یعنی اجتماعی و آماده برقراری ارتباط با دیگران است. پاولا یادداشت می‌کند که یان فردی **KOOPERATIV** است یعنی فردی دارای روحیه همکاری و همیاری.

#### Paula

Er ist doch mit allen gut ausgekommen, oder? Wir hatten keine Probleme mit ihm.  
Also könnten wir schreiben:  
kommunikativ und sehr kooperativ.

#### مجری:

در دفتر **Radio D** آرامش حاکم است و از این رو موقعیت خوبی است که یان در آخرین روز کارش در دفتر رادیو، چیزی برای خوردن و نوشیدن تعارف کند. این صحنه را بشنوید و به واکنش دیگران توجه کنید.

#### Szene 2: In der Redaktion

#### Jan

Hallo! Leute, heute ist mein letzter Tag bei Radio D – und da spendiere ich euch etwas.

#### Eulalia

Hallo Jan, hast du heute deine Spendierhosen an?

#### Philipp

Aha, der Herr Praktikant will wohl ein gutes Zeugnis bekommen.

#### Paula

Da muss er sich aber anstrengen!  
Also, Jan – was gibt's denn?

#### Jan

Ich hätte da ...

Mineralwasser, Orangensaft, Nüsse, Chips ...

#### Paula

Meinst du etwa, das ist genug für ein gutes Zeugnis??

#### Jan

Und wenn ich noch mehr einkaufe ...

#### Josefine

... zum Beispiel Champagner!

#### مجری:

و همین که یان عنوان می‌کند که تصمیم به **SPENDIEREN** یعنی مهمان کردن دیگران به چیزی دارد، اویلایا می‌پرسد که آیا او امروز **SPENDIERHOSEN** به تن کرده است.

#### Eulalia

Hallo Jan, hast du heute deine Spendierhosen an?

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**مجری:**

این یک اصطلاح قدیمی است به معنی سخاوتمند و بخشنده بودن. فیلیپ به طنز می‌پرسد که آیا یان با دادن این مهمانی بر آن است به آنها رشوه داده تا گواهی کار خوبی برایش بنویسند.

**Philipp**

Aha, der Herr Praktikant will wohl ein gutes Zeugnis bekommen.

**مجری:**

پاولا سخنان فیلیپ را تکمیل کرده و می‌گوید اگر یان چنین تصمیمی دارد، باید سنگ تمام بگذارد، یعنی **SICH ANSTRENGEN**. آن گاه پاولا از یان می‌پرسد که چه چیزی برای پذیرایی از دیگران به همراه آورده است.

**Paula**

Da muss er sich aber anstrengen!  
Also, Jan – was gibt's denn?

**مجری:**

یان آب معدنی، **ORANGENSAFT** یعنی آب پرتغال، **NÜSSE** یعنی مغز گردو، بادام و فندق و همچنین چیپس آورده است.

**Jan**

Ich hätte da ... Mineralwasser, Orangensaft, Nüsse, Chips ...

**مجری:**

پاولا به شوخی می‌گوید این چیزها برای دریافت یک گواهی خوب کفایت نمی‌کند.

**Paula**

Meinst du etwa, das ist genug für ein gutes Zeugnis??

**مجری:**

یان در این اندیشه است که چه چیزی دیگری می‌تواند بخرد. اما یوزفین حرف او را قطع کرده و پیشنهاد می‌کند که یان **CHAMPAGNER** شامپاین بخرد.

**Jan**

Und wenn ich noch mehr einkaufe ...

**Josefine**

... zum Beispiel Champagner!

**مجری:**

در پایان، گفت‌وگو کمی جدی‌تر می‌شود. پاولا علاقمند است بداند که یان پس از پایان دوره کارآموزی خود مایل به انجام چه کاری است. به این صحنه گوش کنید: ببینید که یان برای آینده خود چه برنامه‌هایی دارد؟

### **Szene 3: In der Redaktion**

**Paula**

Und – was willst du jetzt machen?

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### Jan

Ich möchte auf eine Journalistenschule. Da werde ich mich bewerben. Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

#### Paula

Na ja, du hast ja schon ein Praktikum hier bei uns gemacht – und wir haben dir ein gutes Zeugnis geschrieben.

#### Philipp

Vielleicht hilft dir das ja.

#### Jan

Bestimmt. Und falls ich einen Vorstellungstermin bekomme, kann ich von meinen Erfahrungen bei Radio D erzählen. Ich habe bei euch ja viel gelernt.

#### Paula

Wir haben uns auch viel Mühe gegeben.

#### مجری:

بی‌تردید شما توانستید ارتباط دو کلمه SCHULE یعنی مدرسه و JOURNALIST یعنی خبرنگار را متوجه شوید. یان مایل است در JOURNALISTENSCHULE یعنی مدرسه خبرنگاری ثبت نام کند.

#### Jan

Ich möchte auf eine Journalistenschule.

#### مجری:

یان می‌خواهد از این مدرسه خبرنگاری تقاضای پذیرش کند که فعل آن در زبان آلمانی BEWERBEN است. و اگر GLÜCK یعنی شانس بیاورد، از این مدرسه پذیرش خواهد گرفت.

#### Jan

Da werde ich mich bewerben. Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

#### مجری:

دوره کارآموزی و گواهی کار خوبی که یان دریافت خواهد کرد، شاید بتوانند در رابطه با کسب پذیرش به او کمک کنند.

#### Paula

Na ja, du hast ja schon ein Praktikum hier bei uns gemacht – und wir haben dir ein gutes Zeugnis geschrieben.

#### Philipp

Vielleicht hilft dir das ja.

#### مجری:

یان بر این باور است که اگر مسوولان مدرسه برای او VORSTELLUNGSTERMIN یعنی زمان مصاحبه و معرفی تعیین کنند، آن گاه او می‌تواند از تجارب کاری خود در رادیو D سخن بگوید.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**Jan**

Und falls ich einen Vorstellungstermin bekomme, kann ich von meinen Erfahrungen bei Radio D erzählen.

**مجری:**

یان در دوره کارآموزی خود در رادیو D بسیار چیزها آموخته است و پاولا و فیلیپ نیز برای آموزش او MÜHE یعنی تلاش زیادی کرده‌اند.

**Jan**

Ich habe bei euch ja viel gelernt.

**Paula**

Wir haben uns auch viel Mühe gegeben.

**مجری:**

حال با یان خداحافظی می‌کنیم و به آقای پروفسور خیرمقدم می‌گوییم.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**پروفسور:**

بله، شنوندگان گرامی، برنامه‌های یان وابسته به شرطی هستند. موضوع برنامه امروز ساختن جملات شرطی در زبان آلمانی است. یان می‌تواند در زمان مصاحبه و معرفی خود در این مدرسه خبرنگاری از تجاربش در رادیو D سخن بگوید.

**Sprecher**

Ich kann von meinen Erfahrungen erzählen.

**مجری:**

اما چنین چیزی البته مشروط به آن است که به او زمانی برای مصاحبه و معرفی بدهند. این رابطه شرطی توسط یک جمله پیرو بیان می‌شود که با حرف ربط FALLS یعنی اگر شروع می‌شود.

**Sprecher**

Falls – falls

**Sprecherin**

Falls ich einen Termin bekomme ...

**پروفسور:**

نتیجه یا پی‌آمد این رابطه شرطی را می‌توان در جمله اصلی یا پایه متوجه شد.

**Sprecherin**

... kann ich von meinen Erfahrungen erzählen.

**مجری:**

فعل در جمله پیرو همیشه در پایان جمله می‌آید و جمله پایه‌ای که پس از جمله پیرو بیاید با فعل شروع می‌شود.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### Sprecher

Falls ich einen Termin bekomme ...

#### Sprecherin

... kann ich von meinen Erfahrungen erzählen.

#### پروفسور:

در مثال بعدی لطفاً به جایگاه فعل در جمله توجه کنید.

#### Sprecherin

Falls ich mich richtig erinnere, war er sogar **sehr** aktiv.

#### مجری:

برای بیان یک رابطه شرطی می‌توان از حرف ربط **WENN** یا **AG** نیز استفاده کرد. بیان خواهان نام‌نویسی در مدرسه خبرنگاری است- اما تنها، اگر شانس بیاورد، پذیرش دریافت خواهد کرد.

#### Sprecher

Wenn ich Glück habe, bekomme ich einen Platz.

#### پروفسور:

اما حرف ربط **WENN** می‌تواند در مواردی معنی **زمانی** بیابد. اگر بخواهیم آشکارا از یک رابطه شرطی سخن بگوییم، آنگاه بهتر است از حرف ربط **FALLS** استفاده کنیم.

#### مجری:

با سپاس فراوان از شما، آقای پروفسور. برنامه آینده آخرین بخش از سری برنامه آموزش رادیویی ماست. ما برای شما معمولی در نظر گرفته‌ایم. و برای حل این معما شما احتیاج به کاغذ و قلم دارید. امیدوارم که از پیش کاغذ و قلم را تهیه کنید.

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Und tschüs.

آنچه شنیدید سری دوم آموزش زبان آلمانی رادیو D بود، تهیه شده توسط انستیتو گوته و رادیو دوچه وله

Herrad Meese

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle